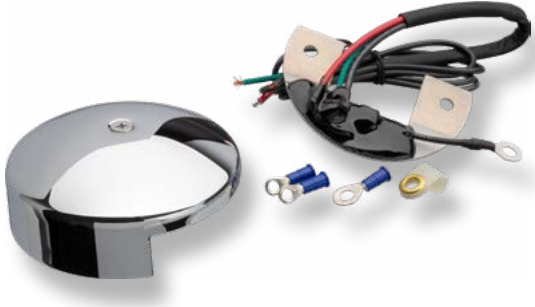


## HOW TO USE



### Regler mit Lichtmaschinen End Cover

Art.-№ 13-602

Die Platine des Reglers wird auf dem Träger des linken Lichtmaschinenlagers montiert. Dazu die beiden 1/4"-28-Stopmmuttern abschrauben. Wie in Bild (1) zu sehen, die Platine aufsetzen, dann den Montagebügel des Deckels und auf der einen Schraube das Massekabel (kurz, schwarz mit Ringöse), auf der anderen den Kabelhalter. Am besten gleich die Kabel mit einfädeln. Stopmmuttern festziehen.

Die Kabel durch die Gummimuffe im Deckel ziehen und den Deckel vorsichtig aufsetzen, ohne die Kabel zu quetschen. Deckel mit der Kreuzschlitzschraube festschrauben (Bild (2)).

Mittels der beiliegenden Ringösen die Kabel verbinden:

grün - Lichtmaschine, Feld (F)

rot - Lichtmaschine, Anker (A)

schwarz - Batterie (+)

Wichtig: Nicht vergessen, die Leitung zur Batterie abzusichern (max. 30 A). Nicht vergessen, den Massekontakt der Reglerplatine zu prüfen. Lichtmaschinenmontageschrauben (rechte Motorseite), die mit Unmengen von Loctite eingeklebt werden, leiten Strom schlecht.



DE

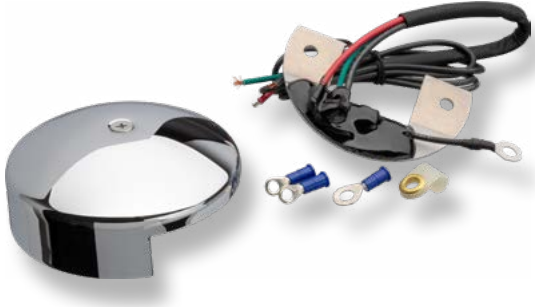
EN

ES

FR

IT

## HOW TO USE



### Regulator and Generator End Cover

Item-Nº	13-602
---------	--------

The regulator board will be mounted on the left side generator cover. Remove the two 1/4"-28 locknuts. Mount the board, the mounting strap for the cover, and on top the ground wire (black, short, with eyelet) and wire routing strap as shown in picture (1). Tighten the locknuts.

Route the wires through the rubber grommet in the cover and place cover carefully on the strap. Try not to pinch the wires. Tighten cover with supplied phillips screw as in picture (2).

Connect the wires using the supplied eyelets:

green - generator, field (F)

red - generator, armature (A)

black - battery (+)

Important: Do not forget to fuse the battery wire (max. 30 A). Do not forget to check the board for ground contact. Generator mounting screws (right engine side) which are glued in using masses of Loctite are bad conductors.



DE

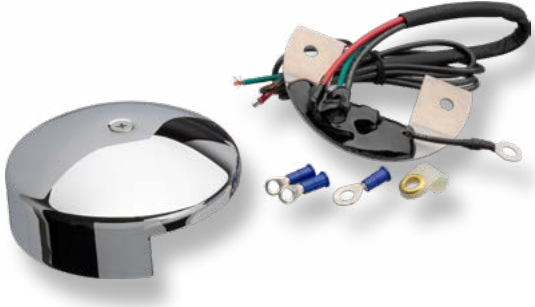
EN

ES

FR

IT

## HOW TO USE



### Regulador con contratapa

Art.-Nº 13-602

La base del regulador ha de montarse en el lado izquierdo de la cubierta del generador. Desenrosca las dos tuercas de 1/4"-28. Monta la base, la tira de montaje para la cubierta y con el cable de masa hacia arriba (negro, corto, con ojal) e instala el cableado como se muestra en la figura (1) Aprieta las tuercas.

Haz pasar los cables a través de la arandela de goma de la cubierta y coloca la cubierta en la cinta con cuidado, y no pellizques los cables. Aprieta la cubierta con los tornillos Phillips como se ve en la ilustración (2).

Conecta los cables mediante los ojales como sigue:

verde - generador, estator (F)

rojo - generador, rotor (A)

negro - batería (+)

Importante: No olvides colocar un fusible en el cable de batería (max. 30 A). No olvides comprobar la masa de la placa base. Los tornillos de montaje del generador cementados con ingentes cantidades de Loctite son malos conductores.



DE

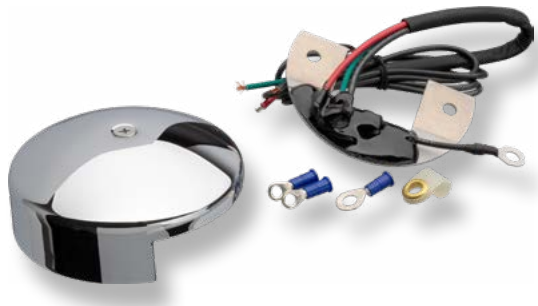
EN

ES

FR

IT

## HOW TO USE



### Régulateur avec cache génératrice

Art.-N° 13-602

La platine du régulateur s'installe sur le support de roulement gauche de l'alternateur. Pour cela, dévisser les deux écrous freinés de 1/4"-28. Installer la platine, comme le montre l'illustration (Fig. 1), puis la tringle de montage du couvercle et sur l'une des vis le fil de masse (court, noir avec cosse ronde), sur l'autre le support de fil. Le mieux est d'enfiler tout de suite les fils. Serrer les écrous freinés.

Tirer les fils à travers les caoutchoucs du couvercle et positionner délicatement le couvercle, sans écraser les fils. Serrer le couvercle avec les vis cruciformes (Fig. 2).

Relier les fils à l'aide des cosse rondes fournies :

Vert - alternateur, champ (F)

Rouge - alternateur, ancre (A)

Noir - batterie (+)

Important : ne pas oublier d'installer un fusible sur le fil de batterie (max. 30 A). Ne pas oublier de vérifier le contact de masse de la platine de régulateur. Les vis de montage d'alternateur (côté droit, moteur) qui sont montées avec des quantités de Loctite, conduisent mal le courant.



DE

EN

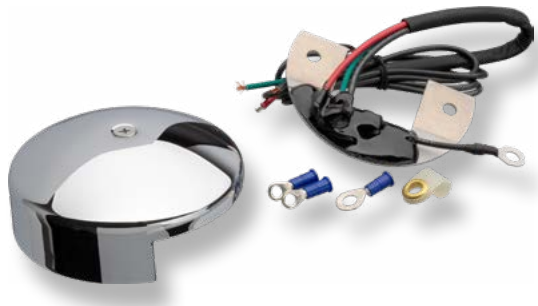
ES

FR

IT



## HOW TO USE



### Regolatore con coperchio generatore

Art.-N° 13-602

La piastrina del regolatore si monta sul supporto del cuscinetto sinistro del generatore. Per farlo vanno svitati i due dadi bloccanti ¼"-28. Come visibile nella figura (1) poggiare la piastrina e poi la staffa di montaggio del coperchio, infine su una vite il cavetto della massa (nero con occhiello), sull'altra il portacavo. La cosa migliore è infilarsi subito anche i cavi. Stringere il dado bloccante.

Far passare il cavo attraverso il soffiato di gomma situato nel coperchio e poggiare quest'ultimo con cautela, senza cioè comprimere i cavi. Avvitare il coperchio con un cacciavite a croce fig. (2).

Collegare i cavi tramite gli occhielli capicorda forniti:

verde - generatore, campo (F)

rosso - generatore, indotto (A)

nero - batteria (+)

Importante: Non dimenticate di dotare la linea verso la batteria di fusibile (30A max). Non dimenticate di controllare il contatto massa della piastrina regolatore. Viti di montaggio generatore (lato motore destro) che siano incollate con quantità esorbitante di Loctite conducono male la corrente.



DE

EN

ES

FR

IT